

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 98 (2011)  
**Heft:** 1-2: Vorgefertigt = Préfabriqué = Prefabricated  
  
**Rubrik:** Im nächsten Heft ; Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bild: Nott Caviezel

## et cetera: Diener & Diener

Mit einem Neubau ist Diener & Diener der überzeugende Wiederaufbau des im Zweiten Weltkrieg fast ganz zerstörten Ostflügels des Museums für Naturkunde in Berlin gelungen. Die historische Ziegelfassade wurde durch gegossene Betonfertigteile nachgezeichnet und ergänzt. Der in einem anderen Material reproduzierte Bauteil fügt dem Denkmal erkennbar eine weitere Zeitschicht hinzu und distanziert sich dadurch in bestechender Weise von jeder trügerischen Rekonstruktion. Aus Rotterdam berichtet uns Anneke Bokern von 2012 Architekten und ihrer Entwurfsstrategie «Superuse»: Recycling wird dabei auf die Spitze getrieben, indem Materialien aus der Umgebung der Baustelle neu verbaut werden. Im Interview mit Albert Kirchengast spricht die österreichische Fotografin Margherita Spiluttini über technische Bauwerke in den Bergen und ihre ästhetische Ambivalenz. Aktuelle Schweizer Architektur mit der Lokremise in St. Gallen von Stürm & Wolf und dem WohnWerk in Basel von Christ & Gantenbein runden dieses Heft thematisch ab.

## et cetera: Diener & Diener

C'est avec un nouvel édifice que Diener & Diener ont réussi la reconstruction convainquante de l'aile est du «Museum für Naturkunde» de Berlin, presque entièrement détruite pendant la Seconde Guerre mondiale. La façade historique de briques a été complétée par des éléments préfabriqués de béton moulé. Cet élément, reproduit avec un autre matériau, introduit dans l'édifice classé une nouvelle couche temporelle, et se distancie ainsi de manière évidente de toute reconstruction trompeuse. Anneke Bokern nous

présente depuis Rotterdam «2012 Architekten» et leur stratégie conceptionnelle «Superuse»: le recyclage y est poussé à l'extrême en réutilisant dans la construction les matériaux des alentours du chantier. Dans une interview avec Albert Kirchengast, la photographe autrichienne Margherita Spiluttini parle des édifices techniques en montagne et de leur ambivalence esthétique. L'actualité de l'architecture suisse vient compléter ce cahier avec la «Lokremise» à Saint-Gall de Stürm & Wolf et le «WohnWerk» de Christ & Gantenbein à Bâle.

## et cetera: Diener & Diener

Diener and Diener have used a new building to successfully reconstruct the east wing of the Museum für Naturkunde in Berlin that was almost entirely destroyed in WW II. They used cast, prefabricated concrete elements to trace and complete the historic brick façade. The building part reproduced using a different material recognisably adds a further temporal layer to this historic monument and distances itself in a striking way from any form of deceptive reconstruction. From Rotterdam Anneke Bokern reports about 2012 Architekten and their design strategy "Superuse": recycling is here taken to the utmost in that materials from the surroundings of the construction site are used for building. In an interview with Albert Kirchengast Austrian photographer Margherita Spiluttini talks about technical buildings in the mountains and their aesthetic ambivalence. Current Swiss architecture as represented by the transformation of a locomotive shed in St. Gallen by Stürm & Wolf and the WohnWerk in Basel by Christ & Gantenbein thematically rounds off this issue.

## Impressum

98./65. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. 0041 (0) 44 218 14 30, Fax 0041 (0) 44 218 14 34  
E-Mail: redaktion@wbw.ch  
www.werkbauenundwohnen.ch

## Verband

BSA / FAS Bund Schweizer Architekten /  
Fédération des Architectes Suisses, www.architekten-bsa.ch

## Redaktion

Nott Caviezel (nc) Chefredaktor, Tibor Joanelly (tj), Caspar Schärer (cs),  
Anna Schindler (as)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh), Mitarbeit Linda Benz

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Hanno Schabacker  
www.hopinxit.ch

## Redaktionskommission

Astrid Stauffer (Präsidentin), Stephanie Bender,  
Francesco Buzzi, Josefa Haas, Dorothee Huber, Jakob Steib

## Druckvorstufe

Swissprinters Zürich AG

## Druck

Swissprinters St. Gallen AG

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam; Geneviève  
Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Ros Diamond, London;  
Paolo Fumagalli, Lugano; Markus Jakob, Barcelona; Gert Kähler,  
Hamburg; Momoyo Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Lucan,  
Paris; Rodolphe Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Neuchâtel; Philipp  
Oswald, Berlin; Petr Pelech, Brno; Andreas Ruby, Köln; Yehuda Safran,  
Paris; Karin Serman, Zagreb; Thomas Stadelmann, Luzern; Klaus Dieter  
Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto. bauen + rechten: Dominik  
Bachmann, Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt, Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

J. Roderick O'Donovan, Eva Gerber, Florent Jalon

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. 044 362 95 66, Fax 044 362 70 32, inserate@wbw.ch

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Swissprinters St. Gallen AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. 058 787 58 66, Fax 058 787 57 15  
E-Mail: wbw@swissprinters.ch

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	215.-
Studentenabonnement	Fr.	140.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr.	27.-

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€	235.-/155.-
Studentenabonnement	Fr./€	150.-/105.-
Einzelhefte (+Porto)	Fr./€	27.-/19.-

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens  
8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das  
Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische  
Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des  
Verlages.

## Umschlag

Montage der an der EPFL neu entwickelten, dünnen Betonelemente mit  
hochisolierenden Qualitäten. – Bild: Leo Fabrizio